

مكتبة
المطبعة

الكتاب القديم

مكتبة

مكتبة
المطبعة

注
音
字
典

2122

蒙古秘史

巴雅尔 标音

★

内蒙古人民出版社出版发行

(呼和浩特市新城西街 20 号)

内蒙古新华书店经销 乌海日报社印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:59.5 字数:1500 千 插页:6

1980 年 5 月第一版 1998 年 8 月第 2 次印刷

印数:8001—10,000

ISBN7-204-02537-7/K·76(民文)上下册定价:88.00 元

说 明

一、流传到现在的《蒙古秘史》，是用汉字拼写蒙语的。要正确地掌握古蒙语的语音，首先必须弄清楚那些汉字的古音。这部《注音字典》就是为了这样的目的而编纂的。

二、《蒙古秘史》的音译，一共用了多少汉字，各家的统计不完全一致。本字典收进五百多字。异体字如覩与睹、泄与洩等，不分立条目，但用“×同”字样加以说明之外，还都列举了各自的例词。

三、在古音部分中，辑录了《广韵》、《集韵》等宋代字典，《中原音韵》、《中州音韵》等元代字典，《蒙古字韵》等八思巴文字典的反切、韵母、声母和声调。此外，还吸收了近人的研究成果，如赵荫堂的《中原音韵》标音和罗常培的《中原音韵声类考》等著作的有关部分。

四、在今音部分中，根据当代的研究成果，首先注明标准音，然后分别附录北京、济南、西安、太原、汉口、成都、扬州、苏州、温州、长沙、双峰、南昌、梅县、广州、厦门、潮州、福州等方音。

五、在例证的部分中，指明各该字在《蒙古秘史》中的对音或变音之后，一一举出例词，并加以标音。

六、这部字典用的符号是国际音标。声调符号采用音韵学上的传统符号，如阴平： ϵ □，阳平： ϵ □，阴上： ϵ° □，阳上：

：ㄘ，阴去：ㄘ²，阳去：ㄘ²，阴入：ㄘ₅，阳入：ㄘ₅（广州的阴入分为上阴入：ㄘ₅，中阴入：ㄘ_c）。

七、为了读者查找方便，这部字典按现代北京语音的系统编排。首先以韵母分部，五百多字共分三十七部。其次，在同一韵部中的字，再用声母的次序排列。如果声母韵母都相同，那么就用声调的次序排列。

八、韵母的次序：

a, ia, ua, ɤ, o, uo, ie, ye, l, f, ʌ, i, u, y, ai, uai, ei, ui(uei), au, iau; ou, iu(iou); an, ian, uan, yan, ən, in, un(uən), yn; aŋ, iaŋ, uaŋ, əŋ, iŋ, uŋ, uəŋ。

九、声母的次序：

p, p', m, f, t, t', n, l, ts, ts', s, tʃ, tʃ', ʃ, ʒ, k, k', x, tɕ, tɕ', ɕ, ɔ。

十、声调的次序：

阴平， 阳平， 上声， 去声。

注 音 字 典 目 录

(北京韵目)

a	1	iau	125
ia	11	ou	126
ua	12	iu(iou)	130
ɤ	14	an	131
o	25	ian	150
uo	29	uan	163
ie	39	yan	170
ye	48	ən	171
ɿ	50	in	177
ɪ	51	un(uən)	184
ə	58	yn	195
i	59	aŋ	196
u	73	iaŋ	206
y	94	uaŋ	210
ai	96	əŋ	214
uai	107	iŋ	220
ei	108	uŋ	225
ui(uei)	110	uoŋ	232
au	116		

a 韵

巴

今音：c pa，阴平。〈附〉北京 c pa，阴平。苏州、温州、双峰 c po，阴平。

古音：《广韵》伯加切，平声，麻韵帮母。《集韵》邦加切，平声，麻韵。《中原音韵》中是同纽头一字，阴平，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》崩(p)母。《中原音韵研究》注音 pa。《中州音韵》邦麻切，平声，家麻韵。《蒙古文百家姓》ba。
秘史：蒙语对音 pa，如，巴撒(pasa)。

八

今音：c pa，阴平。〈附〉北京 c pa，阴平。梅县 pat₂，阴入。广州 pa:t₂，中阴入。

古音：《广韵》博拔切，入声，黠韵帮母。《集韵》布拔切，入声，黠韵。《中原音韵》中独占一纽，入声作上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》崩(p)母。《中原音韵研究》注音 pa。《中州音韵》叶巴，入作上声，家麻韵。《蒙古字韵》ba。

秘史：蒙语对音 pa，如，乞勒八舌刺(k'ilpara)。

把

今音：⁵⁵pa，上声。〈附〉北京 ⁵⁵pa，上声。苏州、双峰 ⁵⁵po，上声。厦门读书音 ⁵⁵pa，上声；口语音 ⁵⁵pe，上声。

古音：《广韵》博下切，上声，马韵帮母。《集韵》朴下切，

上声，马韵。《中原音韵》中独占一组，上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》崩(p)母。《中原音韵研究》注音 pa。《中州音韵》邦马切，上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 pa，如，把 里周(paritfu)。

杷 (耙同)

今音：pa²，去声。

古音：《广韵》白驾切，去声，禡韵并母。《集韵》步化切，去声，禡韵。《中原音韵》作耙，同纽头一字：罢，去声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》崩(p)母。《中原音韵研究》注音 pa。《中州音韵》旁骂切，去声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 pa，如，杷 舌林失亦 舌刺秃 (parim-fi'ira t'u)。

罷 (罢)

今音：pa²，去声。〈附〉北京 pa²，去声。苏州 po²，阳去。双峰 bo²，阳去。

古音：《广韵》薄蟹切，上声，蟹韵并母。《集韵》部下切，上声，马韵。《中原音韵》中是同纽头一字，去声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》崩(p)母。《中原音韵研究》注音 pa。《中州音韵》旁骂切，去声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 pa，如，牙答罷(jatapa)。

麻

今音：ɕma，阳平。〈附〉北京 ɕma，阳平。苏州、温州

ɿmo, 阳平。双峰 ɿmv, 阳平。潮州 ɿmua, 阳平。

古音:《广韵》莫霞切, 平声, 麻韵明母。《集韵》谟加切, 平声, 麻韵。《中原音韵》中是同纽头一字, 阳平, 家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》蒙(m)母。《中原音韵研究》注音ma。《中州音韵》模巴切, 平声, 家麻韵。《蒙古文百家姓》ma。

秘史: 蒙语对音 ma, 如, 答儿麻刺(tarmala)。

馬 (马)

今音: ɿma, 上声。〈附〉北京 ɿma, 上声。温州 ɿmo, 阴上。双峰 ɿmv, 上声。潮州 ɿbe, 阴上。

古音:《广韵》莫下切, 上声, 马韵明母。《集韵》母下切, 上声, 马韵。《中原音韵》中是同纽头一字, 上声, 家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》蒙(m)母。《中原音韵研究》注音ma。《中州音韵》忙把切, 上声, 家麻韵。《蒙古文百家姓》ma。

秘史: 蒙语对音 ma, 如, 马纳中合儿石(manaqarfi)。

荅 (答同)

今音: ɿta, 阴平; ɿta, 阳平。〈附〉北京 ɿta, 阳平。温州 tɕɿ, 阴入。南昌 tatɿ, 入声。梅县、厦门、潮州 tapɿ, 阴入。广州 ta:pɿ, 中阴入。

古音:《广韵》都合切, 入声, 合韵端母。《集韵》德合切, 入声, 合韵。《中原音韵》中是同纽头一字, 入声作上声, 家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》东(t)母。《中原音韵研究》注音ta。《中州音韵》叶打, 入作上声, 家麻韵。

秘史: 蒙语对音 ta, 如, 致荅(tunta)。

搭

今音：c²ta, 阴平。

古音：《广韵》都合切，入声，合韵端母；都檻切，入声，盍韵端母。《集韵》德合切，入声，合韵。《中州音韵》叶打，入作上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 ta，如，搭 中忽(ta²qu)。

怛

今音：c²ta, 阳平。

古音：《广韵》当割切，入声，曷韵端母。《集韵》当割切，入声，曷韵。

秘史：蒙语对音 ta，如，牙怛周(jat²at²fu)。

達 (达)

今音：c²ta, 阳平。〈附〉北京 c²ta, 阳平。南昌 t'²at²。入声。梅县 t'²at²，阳入。广州 ta:t²，阳入。厦门 tat²，阳入。潮州 tak²，阳入。

古音：《广韵》唐割切，入声，曷韵定母。《集韵》陶葛切，入声，曷韵。《中原音韵》中是同纽头一字，入声作平声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》东(t)母。《中原音韵研究》注音ta。《中州音韵》当加切，入作平声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 ta，如，安达(anta)。

打

今音：^cta，上声。〈附〉北京^cta，上声。扬州^cta，上声。
苏州^ctaŋ，上声。温州^ctie，阴上。

古音：《广韵》德冷切，上声，梗韵端母。《集韵》都令切，上声，梗韵。《中原音韵》中独占一纽，上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》东(t)母。《中原音韵研究》注音ta。《中州音韵》当雅切，上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音ta，如，中合打(qata)。

塔

今音：^ct'a，上声。〈附〉北京^ct'a，上声。南昌t'at₃，入声。梅县t'ap₃，阴入。广州t'a:p_c，中阴入。

古音：《广韵》吐盍切，入声，盍韵透母。《集韵》託合切，入声，合韵。《中原音韵》中是同纽头一字，入声作上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》通(t')母。《中原音韵研究》注音t'a。《中州音韵》汤打切，入作上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音t'α，如，塔勒必罢(t'αlpipa)。

榻

今音：t'a²，去声。

古音：《广韵》吐盍切，入声，盍韵透母。《集韵》託盍切，入声，盍韵。《中原音韵》中同纽头一字：塔，入声作上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》通(t')母。《中原音韵研究》注音t'a。《中州音韵》汤打切，入作上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 t'a，如，^中合卜榻孙(qapt'asun)。

𦍋 (𦍋)

今音：t'a²，去声。

古音：《广韵》吐盍切，入声，盍韵透母。《集韵》託盍切，入声，盍韵。

秘史：蒙语对音 t'a，如，阿黑𦍋(αqt'a)。

𦍋 (𦍋)

今音：t'a²去声。

古音：《广韵》他达切，入声，曷韵透母。《中州音韵》汤打切，入作上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 t'a，如，土𦍋阿周(t'ut'a'atfu)。

那

今音：cna，阴平；^cna，上声；na²，去声；又 nei²，去声。

古音：《广韵》诺何切，平声，歌韵泥母；奴可切，上声，哿韵泥母；奴简切，去声，箇韵泥母。《集韵》囊何切，平声，戈韵；乃可切，上声，哿韵；乃简切，去声，箇韵。《中原音韵》中同纽头一字：娜，阳平；娜，上声；糯，去声；歌戈韵。又独占一纽，去声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》脓(n)母。《中原音韵研究》注音 nuo，阳平；no，上声；nuo，去声，歌戈韵。又 na，去声，家麻韵。《中州音韵》农多切，平声，上声；囊刹切，去声；歌戈韵。奴嫁切，去声，家麻韵。《蒙古字韵》no，平声，上声，去声，歌韵泥母。

秘史：蒙语对音 no 和 no ，如，那中孩 ($noqaɣ$)、那可儿 ($nok'or$)。

納

今音： na^2 ，去声。〈附〉北京 na^2 ，去声。温州 $n\phi_2$ ，阳入。南昌 lat_2 ，入声。梅县、潮州 nap_2 ，阳入。广州 $na:p_2$ ，阳入。厦门 lap_2 ，阳入。

古音：《广韵》奴答切，入声，合韵泥母。《集韵》诺答切，入声，合韵。《中原音韵》中是同纽头一字，入声作去声，家麻韵。《〈中原音韵〉音类考》脓(n)母。《中原音韵研究》注音 na 。《中州音韵》囊亚切，入作去声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 na ，如，纳答 ($nata$)、朵罗纳只 ($loronatfi$)。

衲

今音： na^2 ，去声。

古音：《广韵》奴答切，入声，合韵泥母。《集韵》诺答切，入声，合韵。《中原音韵》同纽头一字：衲，入声作去声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》脓(n)母。《中原音韵研究》注音 na 。《中州音韵》囊亚切，入作去声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 na ，如，衲卜搭儿中孩 ($naptarqaj$)。

刺

今音： la^2 ，去声。

古音：《广韵》卢达切，入声，曷韵来母。《集韵》郎达切，

入声，曷韵。《中州音韵》郎架切，入作去声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 la，如，秃刺，(t'uIa)、中忽刺都(qulatu)。字旁小注“舌”字，对译蒙语 ra，如，中合舌刺(qara)、忽舌刺中合刺周(huraqalatfu)。

喇 (亦作𪛗)

今音：la²，去声。

古音：《广韵》卢达切，入声，曷韵来母。《集韵》郎达切，入声，曷韵。

秘史：蒙语对音 la，如，中合喇亦周(qalajitfu)。字旁小注“舌”字，对译蒙语 ra，如，中合舌喇周(qaratfu)。

𪛗 (𪛗)

今音：la²，去声。

古音：《广韵》作𪛗，卢达切，入声，曷韵来母。《集韵》郎达切，入声，曷韵。

秘史：字旁小注“舌”字，对译蒙语 ra，如，阿舌𪛗阿秃(ara'at'u)。

撒

今音：sa，阴平；^csa，上声。

古音：《广韵》作𪛗，桑割切，入声，曷韵心母。《集韵》桑葛切，入声，曷韵。《中原音韵》同纽头一字：飒，入声作上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》𪛗(s)母。《中原音韵》

研究》注音 sa。《中州音韵》杀贾切，入作上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 sa，如，撒因(sajin)。

札

今音：c'tsa，阳平。〈附〉北京 c'tsa，阳平。厦门 tsat₃，阴入。梅县、潮州 tsap₃，阴入。广州 tfa:t_c，中阴入。

古音：《广韵》侧八切，入声，黠韵庄母。《集韵》侧八切，入声，黠韵。《中原音韵》同纽头一字：侧，入声作上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》鍾(tʃ)母。《中原音韵研究》注音 tsa。《中州音韵》庄洒切，入作上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 tʃa，如，札撒黑(tʃasaq)。

察

今音：c'ts'a，阳平。〈附〉北京 c'ts'a，阳平。梅县 ts'at₃，阴入。广州 tfa:t_c，中阴入。厦门读书音 ts'at₃，阴入；口语音 ts'ak₃，阴入。潮州 ts'ak₃，阴入。

古音：《广韵》初八切，入声，黠韵初母。《集韵》初夏切，入声，黠韵。《中原音韵》中是同纽头一字，入声作上声，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》充(tʃ')母。《中原音韵研究》注音 ts'a。《中州音韵》抽杀切，入作上声，家麻韵。

秘史：蒙语对音 tʃ'α，如，中合黑察(qaq tʃ'α)。

沙

今音：c'sa，阴平。〈附〉北京 c'sa，阴平。西安、汉口、成都 c'sa，阴平。苏州、温州、双峰 c'so，阴平。广州 c'fa，阴平。

潮州 $c^{s}ua$ ，阴平。

古音：《广韵》所加切，平声，麻韵生母。《集韵》师加切，平声，麻韵。《中原音韵》中是同纽头一字，阴平，家麻韵。《〈中原音韵声类考〉》双(f)母。《中原音韵研究》注音 sa 。

《中州音韵》师查切，平声，家麻韵。《蒙古文百家姓》 $f\alpha$ 。

秘史：蒙语对音 $f\alpha$ ，如，阿刺沙思($alafas$)。

哈

今音： $c^{s}xa$ ，阴平。

古音：《广韵》作𩚑，许加切，平声，麻韵晓母。《集韵》虚加切，平声，麻韵。

秘史：蒙语对音 ha ，如，哈赤($hatʃi$)、哈_中浑($hat^{c}qun$)

阿

今音： ca ，阴平， ^{c}a ，上声， a^{2} ，去声， ce ，阴平。

古音：《广韵》乌何切，平声，歌韵影母。《集韵》於河切，平声，歌韵。《中原音韵》中是同纽头一字，阴平，歌戈韵。《〈中原音韵〉声类考》邕(o)母。《中原音韵研究》注音o。《中州音韵》何哥切，平声，歌戈韵。《蒙古字韵》 ^{2}o ，平声，歌韵影母。

秘史：对译蒙语元音 α ，如，阿为($\alpha^{c}uj$)、札牙阿秃($tsaj\ \alpha^{c}at'u$)。偶尔也译蒙语元音o，如，阿斡申($o^{c}ofin$)。

ia 韵

加

今音：ɕtɕia，阴平。〈附〉北京 ɕtɕia，阴平。南昌、梅县、广州、福州 ɕka，阴平。厦门读书音 ɕka，阴平；口语音 ɕke，阴平。潮州 ɕkia，阴平。

古音：《广韵》古牙切，平声，麻韵见母。《集韵》居牙切，平声，麻韵。《中原音韵》同纽头一字：家，阴平，家麻韵。《〈中原音韵〉声类考》工(k)母。《中原音韵研究》注音tɕa。《中州音韵》居牙切，平声，家麻韵。《蒙古字韵》ge(或gǐa)，平声，麻韵见母。

秘史：对译西域地名，如，薛米思加卜(semiskep)。

恰

今音：tɕia²，去声。

古音：《广韵》苦洽切，入声，洽韵溪母。《集韵》乞洽切，入声，洽韵。《蒙古字韵》k'e(或k'ǐa)，入声，麻韵溪母。

秘史：字旁小注“中”字，译蒙语 qa，如，马中恰来秃(maqalaɣt'u)。

牙

今音：ɕia，阳平。〈附〉北京 ɕia，阳平。温州、双峰 ɕŋo 阳平。梅县、广州、福州 ɕŋa，阳平。厦门读书音 ɕga，阳平；